



**Lenkijos Respublikos Mysłubūžo apskrities ir
Lietuvos Respublikos Kauno rajono savivaldybės**

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS Nr. MS-8
2010 m. spalio 25 d.

Mysłubūžo apskritis, atstovaujama viršininko Andrzejaus Potyros, ir Kauno rajono savivaldybė, atstovaujama mero Valerijaus Makūno, toliau vadinamos Šalimis, siekdamos plėtoti ir stiprinti visapusiškus regionų tarpusavio ryšius, pagrįstus savanoriškumo, lygiateisiškumo ir abipusės naudos principais, atsižvelgdamos į būtinybę veiksmingiau naudoti ekonomines ir kultūrinės galimybes, **n u s p r e n d ž i a:**

I

Igyvendinti bendradarbiavimą, grindžiamą Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos galiojančiais teisės aktais.

II

Plėtoti ligšiolinį tarpusavio bendradarbiavimą, remti keitimąsi savivaldybių administracijos ir padalinių funkcionavimo patirtimi ir žiniomis, įgyvendinti bendras programas ir rengti bendrų projektų planus.

III

Keistis informacija ir patirtimi šiose srityse:

- švietimo, kultūros ir sporto,
- socialinės paramos ir apsaugos,
- gamtos apsaugos ir ekologijos,
- turizmo,
- bendradarbiavimo su nevyriausybinėmis organizacijomis.

IV

Dėti pastangas palankioms bendradarbiavimo turizmo srityje sąlygoms sukurti, skatinamiesiems renginiams surengti. Kartu rengti skatinamuosius renginius turizmo pasiūlymams, kuriuose dalyvauja bendradarbiaujančių regionų atstovai, pristatyti ir šiais pasiūlymais keistis.

V

Remti ryšių, skirtų kiekvieno partnerio papročiams ir tarpusavio kultūrai pažinti, plėtoti, pvz.: rengti bendrus kultūros ir sporto renginius, ypač jaunimo.

VI

Remti veiklą, kurios tikslas plėtoti Kauno rajono ir Mūsų apskrities ūkio subjektų ekonominius ryšius dalyvaujant administracijos atstovams ir verslininkams skatinamuosiuose renginiuose ir ūkio misijose, kuriuose pristatomi pasiūlymai ir keičiamasi jais.

VII

Sutartis juridškai įsigalioja jos pasirašymo dieną.

Sutartis sudaryta neribotam laikui.

Sutarties pagrindu šalys įsipareigoja derinti dvi metes bendradarbiavimo programas, pradedant sutarties pasirašymo data.

Sutartis nutraukiama praėjus šešiams mėnesiams, kai viena iš šalių gauna kitos šalies rašytinį pranešimą apie ketinimą nutraukti sutartį.

Sutarties nutraukimo atveju sutarties nutraukimo dokumento nuostatos taikomos visiems susitarimams, kurių pagrindu atsirado šios sutarties galiojimo laikotarpiu neįvykdytų įsipareigojimų, iki sutarties nutraukimo.

Sutartis gali būti keičiama ir pildoma abipusiu sutarimu.

Pasirašyta Kaune 2010 m. spalio 23 d. dviem egzemplioriais, kiekvienas lenkų ir lietuvių kalbomis, kurių abu turi vienodą juridinę galią.

Mūsų apskrities viršininkas

Andrzej Potyra

Kauno rajono meras

Valerijus Makūnas

Adriana Grigaitė

VYKDYTOJA

Heno patarėjai
Kolegijai



Myslibužo apskrities ir Kauno rajono savivaldybės 2010–2012 metų

BENDRADARBIAVIMO PROGRAMA Nr.

Myslibužo apskritis (Lenkijos Respublika), atstovaujama viršininko Andrzejaus Potyros, ir Kauno rajono savivaldybė (Lietuvos Respublika), atstovaujama mero Valerijaus Makūno, patvirtina šią „2010–2012 metų bendradarbiavimo programą“, kuri yra neatskiriama Bendradarbiavimo sutarties dalis.

Prioritetinės bendradarbiavimo kryptys

Šalys įgyvendina patirties ir informacijos keitimąsi ir remia bendrų projektų įgyvendinimą šiose srityse:

1. **Kultūros, švietimo ir sporto** – bendradarbiavimas vykdomas kartu rengiant parodas, pvz., fotografijos ar muziejų ekspozicijų, remiant abiejų regionų folkloro ansamblių ir teatro grupių pasirodymus, padedant organizuoti, rengiant bendrus festivalius ir konkursus, taip pat dalyvaujant juose.
2. **Aplinkos apsaugos** – šalims keičiantis patirtimi ir informacija apie žaliųjų ir ypač saugomų natūralių teritorijų steigimą, apsaugą ir priežiūrą, kenksmingųjų medžiagų išmetimo į atmosferą kontrolės organizavimą, ekologinio švietimo sistemos tobulinimą, ekologijos žinių ugdymą ir skatinimą.
3. **Turizmo** – šalims nuolat keičiantis reklamine ir informacine medžiaga apie Myslibužo rajono ir Kauno rajono turizmo galimybes, dalyvaujant jų savivaldybėse rengiamose parodose ir mugėse.
4. **Socialinės paramos ir apsaugos** – šalims keičiantis socialinės paramos ir apsaugos, ypač pagyvenusių asmenų ir neįgalųjų, organizavimo patirtimi.

Šalys vadovaujasi prielaida, kad kiekvienos nurodytos bendradarbiavimo srities ryšių plėtojimo tikslas yra pasirašyti ir įgyvendinti temines bendradarbiavimo programas, jas tiesiogiai suderina atitinkamos įstaigos.

Keitimasis delegacijomis

1. Šalys keičiasi konkrečių sričių specialistų delegacijomis ir grupėmis ne rečiau nei kartą per metus.


2. Susitikimų temą, programą, terminus ir delegacijų sudėtį iš anksto nustato ir suderina šalių atstovai, atsakingi už tarptautinius ryšius.
3. Keitimasis delegacijomis vykdomas tarptautinėje praktikoje priimtomis sąlygomis, kai šalis priėmėja apmoka svečių viešnagės išlaidas (apgyvendinimo, maitinimo, vežimo, vertimo), o šalis siuntėja apmoka specialistų kelionės į abi puses išlaidas. Vizitai įprastai trunka 2–3 dienas ir delegacijas sudaro 2–5 asmenys. Visas išlaidas, susijusias su daugiau nei nurodyta delegacijos narių viešnage, apmoka šalis siuntėja.
4. Keisdamosi specialistų delegacijomis šalys vadovaujasi prielaida, kad susitikimų kiekviena konkrečia tema tikslas yra užmegzti tiesioginius ryšius su atitinkamomis struktūromis ir organizacijomis, o vėliau, esant galimų partnerių susidomėjimui, savarankiškai plėtoti ryšius abipusės naudos principu.

Bendrosios nuostatos

1. Programa parengta dvejiems metams. Pasibaigus šios programos galiojimo laikotarpiui šalys įvertina jos įgyvendinimą ir pateikia tolesnio bendradarbiavimo pasiūlymus.
2. Šis dokumentas sudarytas dviem vienodais egzemplioriais lenkų ir lietuvių kalba. Abu tekstai turi vienodą juridinę galią.

Myslibužo apskrities viršininkas

Andrzej Potyra



Kauno rajono meras

Valerijus Makūnas